

УДК 81-2

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ В ЗАГОЛОВКАХ СТАТЕЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ В РОССИЙСКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ

А.А. Курделяс (Красноярск, Россия)

Аннотация

Проблема и цель. В статье рассматриваются особенности функционирования эвфемизмов и анализируются наиболее вероятные интенции их использования в заголовках российских печатных СМИ. Цель статьи – исследовать особенности функционирования русскоязычных эвфемизмов, используемых в заголовках отечественных печатных СМИ.

Методологию исследования составляют анализ и обобщение научно-исследовательских работ отечественных и зарубежных ученых в области лингвокультурологии, лексикологии и стилистики, отбор лексического материала, структурно-семантический анализ эвфемистических единиц и интерпретация интенциональных стратегий рассматриваемых единиц.

Результаты. Установлены основные факторы, способствующие применению эвфемизмов в заголовках современных печатных российских СМИ.

Указаны наиболее употребительные способы эвфемизации, приведены результаты количественного анализа использованных вероятных интенций.

Заключение. Проведенное исследование эвфемизации речи и ее вероятных интенций в сфере печатных СМИ позволяет прояснить особенности и тематическую специфику анализируемого явления. Сформулированы основные движущие типы требований к использованию эвфемизмов в современных печатных русскоязычных СМИ, выделена приоритетная тема, которая чаще всего подвергается эвфемизации и диктует появление новых антифразисных выражений, указан наиболее употребительный способ образования эвфемизма, приведены результаты количественного анализа по преобладанию использованных вероятных интенций.

Ключевые слова: эвфемизмы, СМИ, медиалингвистика, интенция, лингвопрагматика, заголовки статей, эвфемизация речи.

Постановка проблемы. Исследования эвфемизации речи в современной лингвистике описывают закономерности функционирования эвфемистических наименований. Язык определяется как продукт культуры: употребляемый в обществе язык отражает общую культуру народа. Более того, язык является частью культуры, он представляет собой один из ее элементов. Таким образом, язык рассматривается как фундамент, предназначенный для установления на его основе структур, иногда и более сложных, но аналогичного ему типа, соответствующих культуре, рассматриваемой в ее различных аспектах [Леви-Стросс, 2001, с. 72]. Как правило, подобная специфика наиболее заметна на лексико-семантическом уровне. Одним из воплощений современного языка, обладающим культурно значимым наполнением, является

дискурс СМИ. Заполняя досуг человека и информируя его о различных фактах в собственной интерпретации, СМИ оказывают влияние и на современную культуру [Майорова, 2016, с. 54]. Тексты масс-медиа могут служить примером повседневного речеупотребления, а также принимают участие в процессах словотворчества. В сознании аудитории по-прежнему присутствуют внушавшиеся десятилетиями представления о СМИ как рупоре и неременном атрибуте высшей государственной власти, никогда не ошибающейся, обладающей истиной в последней инстанции, поэтому и словоупотребление в СМИ зачастую еще воспринимается в качестве авторитетной нормы [Васильев, 2003, с. 5].

В современной русской публичной речи достаточно отчетливо проявляется тенденция к процессу эвфемизации. Эвфемизмы как лексико-

семантические единицы широко применяются в речи СМИ в роли значимых компонентов дискурса. Следует учитывать взаимовлияние динамичных изменений социокультурного фона и публичных речекommunikативных процессов. Эвфемизация оказывается довольно распространенным и эффективным средством реализации феномена политкорректности, представляя собой набор вербальных средств, используемых с целью минимизировать возможность конфликтов в поликультурном обществе путем установления специальных правил речевого этикета, табуирования ряда слов и выражений. В совокупности это позволяет декорировать малоприятные реалии. При исследовании эвфемизации речи важно понимать, что семантические параметры лексической замены напрямую зависят от намерения высказывания. Следует также отметить, что задача интерпретации эвфемизмов имеет свои особенности, поскольку адресант не предупреждает аудиторию о том, что именно он «эвфемизирует», стремясь, однако, транслировать и внушить аудитории именно его оценку упоминаемых фактов.

В настоящей статье рассмотрим особенности функционирования эвфемизмов и проанализируем вероятные интенции их использования в заголовках ряда отечественных печатных СМИ. Выделяется проблема интерпретации эвфемистических намерений. Цель статьи – исследовать особенности функционирования русскоязычных эвфемизмов, используемых в заголовках отечественных печатных СМИ.

Методологию исследования составляют теоретические положения, представленные в работах ряда ученых: В.В. Колесов, К. Леви-Стросс, Н.И. Формановская, Б.А. Ларин, А.М. Кацев, Л.П. Крысин, С.Г. Кара-Мурза, А.Д. Васильев, Л.Н. Саакян, Е.П. Сенчикина, Х.А. Роусон, Р.В. Холдер, Дж.С. Нимэн. Данная исследовательская работа предполагает использование следующих методов: анализ научной литературы для теоретического обоснования концепции работы, описательный метод, метод лексикографического анализа, подразумевающий отбор специализированных словарей эвфемизмов и рассмотрение их словарных статей, метод отбора лексиче-

ского материала, основанного на сборе лингвистических данных на уровне словосочетаний и предложений, рассматриваемых на материалах печатных заголовков СМИ, метод структурно-семантического анализа лексических единиц и анализ эвфемистических стратегий, подразумевающий объяснение вероятных интенций и роли эвфемизмов в коммуникации, метод культурологической интерпретации единиц.

Обзор научной литературы проведен на основе анализа научных работ, рассматривавших явление эвфемизации речи, которое стало предметом активного изучения в лингвистике XX–XXI вв. К определению понятий «эвфемизм» и «эвфемизация речи» неоднократно обращались такие авторы, как Б.А. Ларин [Ларин, 1977], Д.Н. Шмелев [Шмелев, 1979], Л.П. Крысин [Крысин, 1994], Р.В. Холдер [Holder, 1995], С.Г. Кара-Мурза [Кара-Мурза, 2008], Л.Н. Саакян [Саакян, 2010].

Б.А. Ларин называет эвфемизмами “подставные”, но дозволенные и пристойные наименования, отвлекающие от узнавания, превращающие злые действия в благоприятные или безвредные [Ларин 1977, с. 102]. Эвфемизмы – слова или выражения, служащие в определенных условиях для замены таких обозначений, которые представляются говорящему нежелательными, не вполне вежливыми, слишком резкими [Шмелев 1979, с. 199]. В словаре лингвистических терминов [Розенталь, Теленкова¹ 1976, с. 256] эвфемизм описывается как смягчающее обозначение какого-либо предмета или явления, более мягкое выражение вместо грубого. Эвфемизмы определяют также как эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов или выражений, представляющих говорящему неприличными, грубыми или нетактичными. Эвфемизмы характеризуются высокой степенью подвижности. Ими заменяются также табуизированные и архаичные названия [ЛЭС², 2002, с. 680].

¹ Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М., 1976.

² Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь (ЛЭС). М.: Большая Рос. энцикл., 2002. 709 с. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=21282370> (дата обращения: 20.10.2020).

При рассмотрении дискурса СМИ на предмет использования эвфемизмов заслуживает внимания позиция С.Г. Кара-Мурзы, который вводит понятие «слова-амебы» – термины, обладающие магическим воздействием на сознание, имеющие на себе отпечаток авторитета науки [Кара-Мурза, 2006]. Подобное явление рассматривает А.Д. Васильев [Васильев, 2003], используя понятие «слово-мифоген», а также термины «лексические фантомы», «слова-символы», – особенности, сегодняшнего телевизионного дискурса. Изучены и некоторые особенности словоупотребления в средствах массовой информации, описаны манипулятивные приемы эвфемизации речи, включаемые в сферу «игр в слова» [Васильев, 2013]. Установление ведущих тем эвфемизации речи и их сферы бытования, а также формулирование основополагающих целей использования эвфемизмов и классификаций по различным принципам были рассмотрены в работах Л.П. Крысина [Крысин, 1994]. В работах Е.П. Сеничкиной³ выдвинута классификация рассматриваемого явления по степени эвфемизации речи, описаны единые условия употребления эвфемизмов, определяемые различными факторами [Сеничкина, 2012]. Л.Н. Саакян [Саакян, 2010] приводит хронологический порядок периодов активности эвфемизации речи, устанавливаемый в зависимости от социокультурных доминант. Проблематика нашего исследования основывается на одной из позиций, в которой выделяется важнейшая проблема речевого взаимодействия – проблема вероятных интенций употребления эвфемизмов [Саакян, Северская, 2015].

Рассматривая явление тесной взаимосвязи лексико-семантических компонентов и языка культуры, следует отметить работы В.В. Колесова [Колесов, 2004], который уделяет внимание языковой модели ментальности. Он утверждает, что особенности народной ментальности выражены главным элементом – языком. В исследованиях Н.А. Николиной и А.В. Колесниченко

³ Сеничкина Е.П. Словарь эвфемизмов русского языка. М.: Флинта, 2008. 458 с.

уделяется внимание важности роли заголовка как ключа и отправной точки к пониманию содержания текста адресатом. Заголовок активизирует восприятие читателя и направляет его внимание к тому, что будет изложено далее [Николина, 2007]. Его функциональность обусловлена прежде всего высокой вероятностью прочтения. Если внимание читателей привлечь при помощи заголовка не удалось, статья, скорее всего, окажется непрочитанной, поэтому неудачный заголовок может обесценить все усилия, затраченные на написание хорошего материала, и на вербализацию заголовка зачастую уходит не меньше времени, чем на написание самой статьи [Колисниченко, 2008].

Обобщая рассматриваемые дефиниции исследуемого термина, следует отметить, что понятие «эвфемизм» рассматривается как альтернатива для неприличных, грубых, постыдных, запрещенных, неприемлемых с точки зрения принятых норм морали слов и выражений. Эвфемистические слова и словосочетания обладают такими признаками, как манипулятивность, активно воздействующая на сознание аудитории, смягчение высказывания, вуалирование семантического компонента [Курделяс, 2020, с. 24].

Результаты исследования. В данной статье анализируются наиболее употребительные заголовки за период 2010–2020 гг. одной тематической группы – экономика государства. В качестве материала для исследования были привлечены заголовки статей, опубликованных в популярных русскоязычных газетах, таких как «Независимая газета», «Ведомости», «Коммерсантъ», «Российская газета», «Аргументы и факты», «РБК». Для проведения исследования было отобрано 100 примеров русскоязычных заголовков на различные тематические блоки – экономическая деятельность, политика государства, военная деятельность, общественная деятельность и другие, что позволяет вполне детально представить разнообразие и специфику исследуемого явления. Из 100 проанализированных заголовков нами было отобрано 6 наиболее употребительных эвфемизмов в различных заголовках на экономическую тематику.

1. Отрицательный рост. «Производительность труда показала отрицательный рост» (Kommersant daily, 2010). Эвфемистическое выражение образовано синтаксическим способом, путем столкновения противоречащих компонентов, представленных в виде оксюморона, так как слова *рост* и *отрицательность* – несовместимые понятия. Словосочетание используется для указания на скрытые здесь адекватные обозначения *экономический спад, кризис, провал*. Подобная словесная уловка является изящной заменой прямого описания экономической проблемы за счет вуалирования семантики, что как раз и служит интенцией данного заголовка. Аналогичные формулировки присутствуют и в других случаях: «Неактивный рост» (Kommersant daily, 2010), «Финансы и страхование». «Задержавшийся рост» (Kommercheskie vesti, 2011), «Темпы роста снижаются» (Нижегородские новости, 2010).

2. Либерализация. «Валютный курс на либерализацию» (РБК, 2018). В статье содержится информация о повышении процентных ставок ЦБ РФ при кредитовании, об ограничении перемещения капитала из России, о жестких ограничениях и последующих дополнительных издержках. Эвфемизм *либерализация* относится к политико-экономической тематике. «Либерализация цен – это эвфемизм, который прикрывает банальное повышение цен, связанное с гиперинфляцией и хаосом в области ценового регулирования. Фактически уничтоженная легкая промышленность, сельское хозяйство в глубочайшем кризисе, кризис неплатежей и взаиморасчеты предприятий, приводившие к тому, что предприятия закрывались, – все это лишь малые примеры тех итогов, к каким привела бездумная и резкая либерализация цен»⁴. Истинная семантика слова «либерализация» выглядит следующим образом: «Либерализация – снятие или ослабление ограничений, предоставление свободы действий. *Л.цен.Л.нравов*»⁵.

⁴ Беляр А. Толковый словарь демократического новояза и эвфемизмов. 2007. 321 с. URL: https://www.studmed.ru/beloyar-a-i-dr-sost-tolkovyy-slovar-demokraticeskogo-novoyaza-i-evfemizmov_b59b8fcb915.html (дата обращения: 20.10.2020).

⁵ Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов: ок. 25 000 слов и словосочетаний. М.: Рус. яз. 1998. С. 565.

Данный термин используется вместо понятия *гиперинфляция, ужесточение процессов экономического регулирования*. Цель использования – декорирование истинности явления в жизни экономики, которое несет в себе очевидно негативные последствия для населения, а также соблюдение коммуникативной уместности, предотвращающей психологическое напряжение аудитории.

3. Уязвимая дееспособность. Заголовок «Мониторинг. Уязвимая дееспособность» (Kommersant daily, 2016) содержит эвфемизм *уязвимый*, который используется вместо прилагательных *бедный, слабозащищенный*, обычно применяется для указания на несовершеннолетних и лиц пенсионного возраста, а также бездомных (Холдер, 2002). «Уязвимый – 1. Таковой, что легко уязвить, обидеть. *Уязвимое самолюбие*. 2. Слабый, мало защищенный. *Уязвимые места. Уязвимая часть доклада* (слабая, плохо аргументированная)»⁶. Представленная лексико-семантическая единица образована путем метафоризации и используется с целью избежать прямого указания на тяжелое положение граждан. Слово используется по принципу психологической уместности. Примеры подобного использования эвфемизма можно найти в заголовках других статей: Законы. «Для социально уязвимых» (Липецкая газета, 2010), «В поддержку уязвимых категорий граждан» (Алтайская правда, 2020).

3. Неработающие граждане / Экономически неактивное население. «Каждый пятый неработающий россиянин поправился на самоизоляции» (Коммерсантъ, 2020). «Трудовой потенциал экономически неактивного населения невелик» (Коммерсантъ, 2015). В данных примерах используются синтагмы *экономически неактивное население* и *неработающий россиянин*, которые заменяют прилагательное *безработный* (Холдер, 2002). Внутренние формы каждого из этих сочетаний воспринимаются по-разному; ср. «*безработный* – лишенный возможности получить работу,

⁶ Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. М.: Азбуковник, 1999.

заработок'»⁷ – и *неработающий* – см. «*работать* – 1) 'заниматься каким-либо делом, применяя свой труд; трудиться'; 2) 'трудясь, создавать, совершенствовать или изучать что-либо'; 3) 'заниматься каким-либо трудом, обеспечивая или обслуживая кого-, что-либо'» (МАС); соответственно, если *безработный* лишен кем-то или в силу каких-то обстоятельств возможности трудиться (оставлен без работы), то *неработающий*, скорее всего, сам избрал себе такой статус: не работает, потому что не хочет [Васильев 2013, с. 549]. Замечена мотивирована вероятной попыткой подмены понятий для нейтрализации возможного негативного впечатления от реальной ситуации.

4. Финансовая турбулентность. «Спасение от *турбулентности*. Поправки в Конституцию защитят россиян» (Аргументы и факты, 2018). «Путин рассчитывает, что экономика РФ переживет *турбулентность* и окрепнет» (Независимая газета, 2020). Перед нами пример процесса эвфемизации, образованного путем метафоризации значения, где табуированное слово *кризис* было заменено на *турбулентность*. В своем истинном терминологическом значении семантика слова *турбулентность* представлено в следующем виде: «Явление, наблюдаемое во многих течениях жидкостей и газов и заключающееся в том, что в этих течениях образуются многочисленные вихри различных размеров, вследствие чего их гидродинамические и термодинамические характеристики (скорость, температура, давление, плотность) испытывают хаотические флуктуации и потому изменяются от точки к точке и во времени нерегулярно»⁸. Мы можем наблюдать, что слово использовано в непривычном сочетании, искажает и маскирует подлинную действительность, для которой характерны серьезные проблемы в экономике. Таким образом, словосочетание *финансовая турбулентность* используется вместо *экономическая нестабильность, финансовый кризис*.

⁷ Евгеньева А.П. Малый академический словарь (МАС). М.: Русский язык, 1981–1984. URL: https://enc.biblioclub.ru/Encyclopedia/118_malyj_akademicheskij_slovar

⁸ Прохоров А.М. Большой энциклопедический словарь. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Большая Рос. энцикл.; СПб.: Норинт, 1997, 1999, 2001, 2004. 1456 с.

5. Секвестр. «Вот такой секвестр» (Российская газета, 2014). В рассматриваемом случае содержится эвфемизм *секвестр*, «СЕКВЕСТР, -а, м. В праве нек-рых стран: запрещение пользования каким-н. имуществом, налагаемое органами власти. Наложить с. на имущество» [Ожегов, Шведова, 1999]. Представлено в виде слова-мифогена, которое используется, чтобы указать на процесс реструктуризации государственного бюджета с целью сокращения отдельных расходных статей. Более общий смысл – запрещение или ограничение, налагаемое государственной властью на распоряжение каким-либо имуществом (денежными средствами). В Российской Федерации этот термин был введен после целого ряда экономических кризисов и ставит своей целью прикрытие преступных явлений [Белояр, 2007]. В данном примере мы наблюдаем процесс введения терминоида, который выступает инструментом манипуляции общественным мнением. Очевидным является факт специального использования подобных слов-амеб с их кажущейся «научностью», затуманивающих истинный смысл происходящего, индуцирующего негативную реакцию, и употребляется, когда следует говорить о таком распоряжении бюджетными средствами, которое заведомо нанесет ущерб широким слоям населения.

6. Лоббирование. «Вы бы кому отдали подряд на лоббирование?» (Ведомости 2018). В данном примере используется эвфемизм-термин *лоббирование*, «Лоббирование – ср. 1. процесс действия по гл. лоббировать 2. Результат такого действия»⁹. Эвфемизм обозначает действия государственных органов, направленные на поддержку отдельных отраслей и сфер экономики регионов, предприятий, продиктованные не объективной необходимостью, а заинтересованностью, иногда – подкупом должностных лиц, иными словами, коррупцией. «Лоббисты в лице представителей власти способствуют своим подопечным в получении выгодных и благоприятных условий экономической и коммерческой деятельности, в созда-

⁹ Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка: в 3 т. М.: АСТ, 2006. 1165 с.

нии и регистрации новых организаций и в подавлении конкурентов. Широко известна практика, когда крупный бизнесмен баллотируется в депутаты с единственной целью – использовать полученные возможности для прикрытия и развития своего бизнеса. Подобные услуги могут называться «развитием цивилизованных взаимоотношений между обществом и властью, построенных на общих принципах государственности и демократии». В практике лоббирования широко применяется подкуп должностных лиц, при котором заинтересованные коммерческие структуры „приобретают” голоса депутатов» [Белояр, 2007]. Таким образом, малоизвестное аудитории слово *лоббирование* прикрывает собой явление *коррупции* и создает эффект имитации законности, хотя на самом деле один из эпизодов ситуаций содержит в себе явление незаконной деятельности, маскируемой употреблением эвфемизма.

Заключение. Исследования эвфемизмов в современной лингвистике раскрывают их манипулятивные особенности. Лингвистический анализ показал, что использование эвфемизмов обусловлено требованиями к соблюдению принципа психологической уместности, при котором главной особенностью является применение «транквилизирующего» эффекта, способствующего исключению негативной реакции со стороны аудитории. Наиболее частой интенцией эвфемизмов в рассматриваемых заголовках является маскировка обозначаемой реалии. Популярность этого способа объясняется тем, что он позволяет коммуникатору размыть границы фактов за счет вуалирования истинного значения слова.

Библиографический список

1. Березович Е.Л. Язык и традиционная культура: этнолингвистические исследования. М.: Индрик, 2007. 599 с. URL: <https://dlib.eastview.com/browse/doc/20036715> (дата обращения: 20.10.2020).
2. Васильев А.Д. Игры в слова. Манипулятивные операции в текстах СМИ. СПб.: Златоуст, 2013. 660 с. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/igry-v-slova-manipulyativnaya-evfemizatsiya> (дата обращения: 20.10.2020).
3. Васильев А.Д. Слово в российском телеэфире. Очерки новейшего словоупотребления. М.: Флинта-Наука, 2003. 224 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461013> (дата обращения: 20.10.2020).
4. Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием. М.: Эксмо, 2008. 862 с. URL: <http://www.kara-murza.ru/manipul.html> (дата обращения: 20.10.2020).
5. Колесниченко А.В. Практическая журналистика: учеб. пособие. М.: Изд-во Моск. унта, 2008. 191 с. URL: <http://www.iprbookshop.ru/13304.html> (дата обращения: 20.10.2020).
6. Колесов В.В. Язык и ментальность. СПб.: Петерб. Востоковедение, 2004. 237 с. URL: <http://vvkolesov.ru/portfolio/yazyk-i-mentalnost/> (дата обращения: 20.10.2020).
7. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи. М.: Русистика, 1994. 49 с. URL: <http://philology.ru/linguistics2/krysin-94.htm> (дата обращения: 20.10.2020).
8. Курделяс А.А. Эвфемизация в современных СМИ (на материале газетных заголовков) // Сибирский филологический форум. 2020. № 1 (9). С. 23–31. DOI: <https://doi.org/10.25146/2587-7844-2020-9-1-34>
9. Ларин Б.А. Об эвфемизмах. История русского языка и общего языкознания. М., 1977. 110 с. URL: <https://www.academia.edu/15259814> (дата обращения: 20.10.2020).
10. Леви-Стросс К. Структурная антропология. М.: ЭКСМО-Пресс, 2001. 512 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=36120>
11. Майорова А.В. Языковая культура современных средств массовой информации // Филологические науки в России и за рубежом: матер. IV Междунар. науч. конф. (Санкт-Петербург, декабрь 2016 г.). СПб.: Свое издательство, 2016. С. 54–56. URL: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/233/11364/> (дата обращения: 20.10.2020).
12. Николина Н.А. Филологический анализ текста: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений, обучающ. по спец. «Русский язык и литера-

- тура». М.: Академия, 2007. 268 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83376> (дата обращения: 20.10.2020).
13. Саакян Л.Н., Северская О.И. Эвфемия в межкультурной коммуникации // Верхневолжский филологический вестник. 2015. № 3. С. 75–81. URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_25579125_50801522.pdf (дата обращения: 20.10.2020).
14. Саакян Л.Н. Эвфемия и дисфемия: языковые стратегии смягчения и дискредитации высказываний // РЯШ. 2010. № 4. С. 57–62. URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_13616729_48422982.PDF (дата обращения: 20.10.2020).
15. Сенчикова Е.П. Эвфемизмы русского языка: спецкурс: учеб. пособие. М.: Флинта, 2012. 121 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115128> (дата обращения: 20.10.2020).
16. Шмелев Д.Н. Эвфемизм. Русский язык. М.: Изд-во Энциклопедия, 1979. 879 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211594> (дата обращения: 20.10.2020).
17. Шмидт О.Ю. Большая советская энциклопедия. М.: 1926–1947. URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_008028141/ (дата обращения: 20.10.2020).
18. Holder R.W. A Dictionary of euphemisms. Bath: Bath University Press, 1995. 432 p.

FEATURES OF EUPHEMISMS FUNCTIONING IN RUSSIAN PRINTED MEDIA HEADLINES

A.A. Kurdelyas (Krasnoyarsk, Russia)

Abstract

Statement of the problem. The article examines the features of the functioning of euphemisms and analyzes the most likely intentions of their use in the headlines of the Russian printed media.

The purpose of the article is to study functioning of the Russian-language euphemisms found in the headlines of the Russian printed media.

The methodology of the study includes analysis and synthesis of research works by Russian and international scientists in the field of cultural linguistics, lexicology and stylistics, collection of lexical material, structural and semantic analysis of euphemistic units and interpretation of intentional strategies for the units under consideration.

Research results. The main factors contributing to the use of euphemisms in the headlines of modern Russian printed media are identified; the most common

methods of euphemization are indicated; the quantitative analysis results for the applied probable euphemistic intentions are presented.

Conclusion. The study of speech euphemization and probable euphemistic intentions in the field of printed media makes it possible to clarify the features and thematic specifics of the analyzed phenomenon. The main driving types of requirements for the use of euphemisms in modern printed Russian-language media are formulated. The priority topic, which is most often euphemized and causes the emergence of new antiphrasis expressions, is identified. The most common way of euphemism formation is indicated. The quantitative analysis results are given on the prevalence of certain probable euphemistic intentions.

Keywords: *euphemisms, mass media, media linguistics, intention, linguopragmatics, headlines, speech euphemization.*

References

1. Berezovich E.L. Language and traditional culture: Ethnolinguistic studies. M.: Indrik, 2007. 599 p. URL: <https://dlib.eastview.com/browse/doc/20036715>
2. Vasiliev A.D. Word games. Manipulative operations in media texts. Saint Petersburg: Zlatooust, 2013. 660 p. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/igrы-v-slova-manipulyativnaya-evfemizatsiya>
3. Vasiliev A.D. Word in the Russian telebroadcasting. Essays on the latest usage of words. M.: Izdatelstvo Flint-Nauka, 2003. 224 p. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461013>
4. Kara-Murza S.G. Manipulation of consciousness. M.: Eksmo, 2008. 862 p. URL: <http://www.kara-murza.ru/manipul.html>
5. Kolesnichenko A.V. Practical journalism. Textbook. M.: Izdatelstvo Moskovskogo universiteta, 2008. 191 p. URL: <http://www.iprbookshop.ru/13304.html>
6. Kolesov V.V. Language and mentality. SPb.: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2004. 237 p. URL: <http://vvkolesov.ru/portfolio/yazyk-i-mentalnost/>
7. Krysin L.P. Explanatory dictionary of foreign words. About 25,000 words and collocations. Moscow: Russky yazyk, 1998. 846 p.
8. Kurdelyas A.A. Euphemization in modern mass media (based on newspaper headlines) // Sibirskiy filologicheskii forum (Siberian philological forum). 2020. No. 1 (9). P. 23–31. DOI: <https://doi.org/10.25146/2587-7844-2020-9-1-34>
9. Larin B.A. About euphemisms. History of the Russian language and general linguistics. M., 1977. 110 p. URL: <https://www.academia.edu/15259814>
10. Lévi-Strauss C. Structural anthropology. M., 2001. 512 p. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=36120>
11. Mayorova A.V. Language culture of modern mass media. In: Proceedings of the IV International scientific conference "Philological sciences in Russia and abroad" (Saint-Petersburg, December 2016). Saint-Petersburg: Svoyo izda-

- telstvo, 2016. P. 54–56. URL: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/233/11364/>
12. Nikolina N.A. Philological analysis of the text: a textbook for Russian language and Literature students of higher educational institutions. Moscow: Akademia, 2007. 268 p. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83376>
13. Sahakyan L.N, Severskaya O.I. Euphemia in intercultural communication // Verkhnevolzhskiy filologicheskiiy vestnik (Verkhnevolzhsky Philological Bulletin). 2015. № 3. P. 75–81. URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_25579125_50801522.pdf
14. Sahakyan L.N. Euphemia and dysfemia: language strategies for mitigating and discrediting statements // Russky yazyk v shkole (Russian Language at School). 2010. № 4. P. 57–62. URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_13616729_48422982.PDF
15. Senichkina E.P. Euphemisms of the Russian language: Optional course textbook. Moscow: Flinta, 2012. 112 p. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115128>
16. Shmelev D.N. Euphemism. Russian language. M.: Izdatelstvo Entsiklopedia, 1979. 879 p. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211594>
17. Shmidt O.Yu. Great Soviet Encyclopedia. Moscow: 1926–1947. URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_008028141/
18. Holder R.W. A Dictionary of euphemisms. Bath: Bath University Press, 1995. 432 p.